



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2022

THÁNG 8

Lễ hội tháng 8 của Nishio

西尾の祭り やさしい日本語 P.1



Lễ hội Hawaii Festival



Thời gian : (thứ 4) ngày 24 - 8 ~ (thứ 7) ngày 27 -8

15 : 00 ~ 19 : 30

Địa điểm : Địa điểm đặc biệt của Bãi biển Kira Waikiki beach
(Nishio shi kira cho miyazaki kaisui yokuba)

Có các cửa hàng liên quan đến Hawaii. Bạn có thể thưởng thức không khí ở Hawaii tại đây.

Có xe bus miễn phí từ ga Kira yoshida.

Lễ hội sông của Yonezu/Nishio

Ngày giờ : 18 : 45~20 : 30 (thứ 2) ngày 15-08



Địa điểm : Hạ lưu sông Yahagi cầu Yonezu (10 phút đi bộ từ ga Sakura cho mae, 5 phút đi bộ từ ga Yonezu)

Ước tính có khoảng 3000 phát sẽ được bắn. Bầu trời ban đêm sẽ được nhuộm màu pháo hoa bắt mắt.



Lễ hội đèn lồng cỡ lớn Mikawa Isshiki



Ngày giờ : (thứ 7, chủ nhật) ngày 27, 28 tháng 8

Địa điểm: Mikawa issniki suwajinja

(Nishio shi issniki cho issniki miyazoe 129)

Đây là lễ hội đã diễn ra được hơn 450 năm. Đèn lồng cỡ lớn (cao tầm 6 ~ 10 m) cực kỳ hoành tráng.

<Thông tin liên lạc>

Nishio shiyakusho tầng 4 bộ phận xúc tiến văn hóa du lịch. SĐT:0563-65-2169



Thông báo việc nhập học cho các cháu mẫu giáo, nhà trẻ từ tháng 4 năm 2023

入園のためのお知らせ やさしい日本語 P.2

Nhóm mẫu giáo hoikuen chính thức

【Người có thể sử dụng】 Là những người không thể chăm con ở nhà. (chủ yếu là những người đi làm)

① Đăng ký điện tử (đăng ký qua mạng)

・ Có thể đăng ký qua smartphone hoặc là máy tính từ (thứ 5) ngày 01-09 đến (thứ 5) ngày 08-09.

② Giấy tờ cần thiết sẽ được gửi đến nhà bạn

・ Nếu đăng ký điện tử (qua mạng) thì bạn sẽ nhận được thư từ bộ phận nhận trông trẻ hoikuka, hãy chuẩn bị giấy tờ cần thiết theo yêu cầu.

③ Đăng ký

・ Nộp giấy tờ cần thiết cho bộ phận nhận trông trẻ hoikuka ở tầng 1 Nishio shiyakusho.

・ Người nộp hồ sơ bằng giấy thì sẽ nộp trong khoảng từ (thứ 2) ngày 03-10 ~ (thứ 5) ngày 13-10.

・ Hãy dẫn cả con đến cùng.



Mã QR để đăng ký nhập học hoikuen

Nhóm mẫu giáo Yochien chính thức (Bố mẹ không đi làm vẫn có thể gửi con)

☆Trường mẫu giáo Yochien hệ công lập

① Đăng ký điện tử (đăng ký qua mạng)

・ Có thể đăng ký qua smartphone hoặc là máy tính từ (thứ 6) ngày 09-09 đến (thứ 4) ngày 14-09.

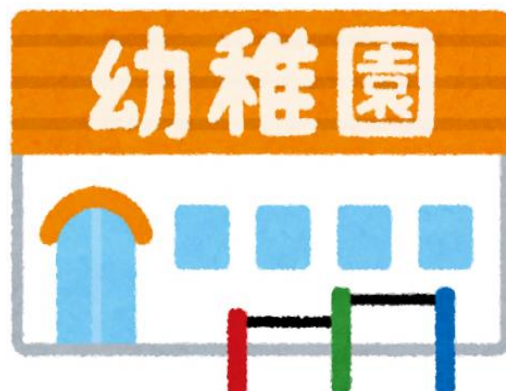
※Bạn cũng có thể đăng ký bằng giấy. Người muốn đăng ký bằng giấy thì hãy đến bộ phận Hoikuka để nhận hồ sơ đăng ký.

② Giấy tờ cần thiết sẽ được gửi đến nhà bạn

・ Nếu bạn đăng ký qua mạng thì thư từ bộ phận Hoikuka sẽ được gửi đến nhà bạn, hãy đến trường Yochien. Trường hợp phải bốc thăm thì hãy đến trường Yochien vào (thứ 4) ngày 27-09.

③ Phòng vẫn nói chuyện trực tiếp

・ Hãy dẫn con đến trường Yochien



Lịch trình tiếp nhận hồ sơ nhập học hệ mẫu giáo

☆Trường mẫu giáo Yochien hệ dân lập

① Nhận hồ sơ đăng ký

・ Đi đến trường Yochien muốn gửi con

② Đăng ký

- ・ Nộp đăng ký cho trường Yochien muốn gửi con.
- ・ Nộp hồ sơ đúng ngày giờ tiếp nhận.
- ・ Hãy đến trường cùng với con.

※ Chú ý: Cho dù có đăng ký nhưng cũng có thể không gửi được con.

< [Thông tin liên lạc](#) > Nishio shiyakusho tầng quầy 4 SĐT: 0563-65-2110

Thẻ bảo hiểm y tế quốc dân (BHQD) được gia hạn sang thẻ mới

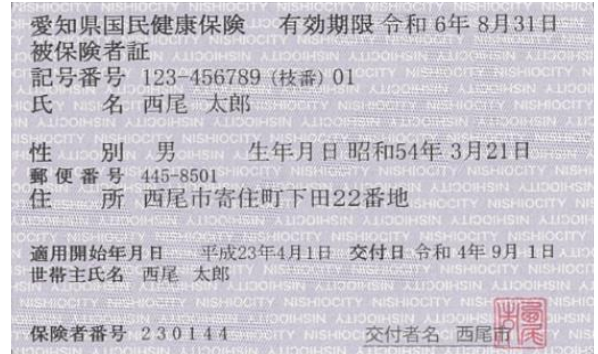
Thẻ BHQD mà bạn đang có hiện tại có thể sử dụng được đến (thứ 4) này 31-08.

Người trả thuế BHQD đầy đủ đúng hạn thì chúng tôi sẽ gửi cho thẻ BHQD mới vào cuối tháng 8. Thẻ BHQD mới mà bạn nhận được sẽ có thể sử dụng đến 31-08-2024.

Người không nhận được thẻ BHQD mới thì hãy đến hỏi bộ phận bảo hiểm lương hưu quầy 2 tầng 1 Nishio shiyakusho.

Thẻ bảo hiểm cũ thì tự bản thân bỏ đi hoặc là mang đến trả lại bộ phận bảo hiểm lương hưu ở quầy 2 tầng 1 Nishio shiyakusho.

< **Thông tin liên lạc** > Nishio shiyakusho quầy 2 tầng 1 SĐT 0563-65-2103



マスクを付けているときの熱中症に注意 やさしい日本語 P.3

Chú ý bệnh cảm nhiệt khi đeo khẩu trang!

Bệnh cảm nhiệt là bệnh do cái nóng mà ra. Triệu chứng như là đau đầu, khó chịu, choáng váng.

Cần chú ý khi đeo khẩu trang ở những nơi có nhiệt độ và độ ẩm cao.

Mùa hè ở Nhật kể cả bên ngoài trời hay trong nhà cũng có rất nhiều người bị cảm nhiệt.

Nếu cảm thấy không đỡ thì hãy lập tức đi đến bệnh viện.



Biện pháp đối phó bệnh cảm nhiệt

- ① Hãy bổ sung nước trước khi cảm thấy khát (nhiều lần)
Khi đeo khẩu trang thì khó cảm nhận được là đang khát.
- ② Hãy mở cửa sổ thông khí triệt để.
Nên mở cửa sổ mỗi tiếng 1 lần.
- ③ Luôn chú ý tình hình sức khỏe của bản thân.
Khi cảm thấy không khỏe thì không nên ra ngoài mà nên ở trong nhà.
Đặc biệt là cần chú ý khi nhiệt độ hơn 30°C (giữa mùa hè)



Chuyên mục nuôi con Chú ý hội chứng bệnh rung lắc trẻ sơ sinh.

子育てコラム 広報にしお P.29

Trẻ sơ sinh thường hay khóc khi cơ thể khó chịu, có những lúc khóc mãi không nín. Những lúc như thế bạn có đừng đưa mạnh và nhanh để cho trẻ nín khóc hay không?

Nếu đừng đưa lắc nhanh và mạnh : Trẻ sơ sinh khi bị đừng đưa rung lắc thì sẽ bị tổn thương nặng ở đầu gọi là “chứng bệnh rung lắc trẻ sơ sinh”. Trẻ sơ sinh không thể tự mình nâng đỡ đầu của mình khi bị rung lắc được do đầu của trẻ thì nặng mà cơ ở cổ thì yếu. Nếu đừng đưa lắc nhanh và mạnh thì não sẽ bị va đập vào xương bên trong của hộp sọ gây ra tổn thương não. Trường hợp xấu có thể ảnh hưởng đến tính mạng.



Hãy relax bản thân: Công việc của trẻ sơ sinh là khóc. Việc khóc là điều hiển nhiên, con khóc không thuộc về lỗi của ai hết. Khi con khóc làm cho bản thân thấy bức tức khó chịu thì trước tiên hãy thả lỏng bản thân. Hít thở sâu rồi gọi điện cho người thân quen để cho bản thân bình tĩnh lại



Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6 **SĐT** 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 4 ngày 31/08

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	SĐT
Thuế thị dân (kỳ 2)	Tầng 2 tòa thị chính 1.5 Phụ trách thuế thị dân	0563-65-2124
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 2)	Tầng 1 tòa thị chính ② Phụ trách bảo hiểm quốc dân	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 2)	Tầng 1 tòa thị chính ⑤ Bộ phận người cao tuổi	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 2)	Tầng 1 tòa thị chính ② Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2105
Phí thu gom chất thải (kỳ 2)	Bộ phận giảm tải rác thải Clean center	0563-34-8113

Tư vấn thuế

市税相談

やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 18/08

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 28/08

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Thông tin liên lạc: Tầng 4 shiyakusho **SĐT** 0563-65-2177

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 08/2022

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 6 (05.08.2022) ~ thứ 6 (12.08.2022)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 6 (19.08.2022)

Ngày chuyển vào: thứ 6 (30.09.2022)



Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146

Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Shimomachi jyutaku	Shimomachi miyahigashi 12-1	1	16,000~31,400	3DK	Không
Ajihama jyutaku	Isshikicho ajihama kamikanchi 20	1	26,300~51,600	3DK	Có
Toba jyutaku	Tobacho tomi shinden 46-18	1	10,100~13,800	2DK	Không

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさいい日本語 P.6

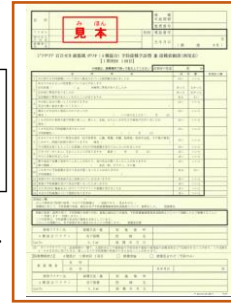
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

(<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế

nào để nhận được 『予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn.

Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』 và 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさいい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』 và

『問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

❓ Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

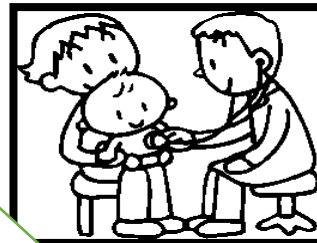


Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo.

Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

※ Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi điện cấp cứu trẻ nhỏ
小児救急電話相談

休日診療案内

やさしい日本語 P.8



Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là SĐT: 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế
救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ

SĐT 0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi
西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---	--

Địa chỉ: Nishio shi kumami chouko matsujima 12 (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật ngày 07-08	Bệnh viện Miura 三村医院	SĐT 0563-56-0220	Sumiyoshi cho 住吉町
Thứ 5 ngày 11-08	Khoa ngoại chỉnh hình Shishido 宍戸整形外科	SĐT 0563-56-8177	Shio machi 塩町
Chủ nhật ngày 14-08	Khoa da liễu Katou かとう皮膚科	SĐT 0563-54-9900	Tokutsugi cho 徳次町
Chủ nhật ngày 21-08	Khoa da liễu Nishimura 西村皮膚科	SĐT0563-54-1239	Imagawa chou 今川町
Chủ nhật ngày 28-08	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Onoda 小野田整形外科クリニック	SĐT 0563-54-3022	Choda cho 丁田町
Chủ nhật ngày 04-09	Bệnh viện Yamao 山尾病院	SĐT 0563-56-8511	Sakuragi cho 桜木町

Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 1/7/2022) “So với tháng trước”

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,739(+45) người

Dân số người nước ngoài: 10,247(+43) người

① Người Braxin : 3,534 người (+3)	② Người Việt Nam : 2,897 người (+12)
③ Người Philippin : 1,471 người (+29)	④ Người Indonexia : 719 người (+65)
⑤ Người Trung Quốc : 474 người (+2)	※ Khác : 1,152 người

Nishio shiyakusho
西尾市役所

Chiiki tsunagari ka
地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chỉnh sửa
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501 愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175